

# 開啟未來路 用心創前途

Start Your Future  
in a Caring Profession



## 2023 5月通訊

Community Newsletter May 2023

繼上一期通訊四位見習生不同的故事分享後，今期我們再有另外四位見習生分享他們對計劃的感受及得著。

Following the four inspiring trainees' stories in April, we have invited another four trainees to share their journey on how JC PROcruit C enabled them to embark on a meaningful career.

### 歐陽曜鈞：DSE畢業生投身創科 – 將熱誠變為職業

Billy Au Yeung: DSE graduate dedicated to technology - turning passion into career



創科·有心  
Technology for Good  
教育科技培訓生  
Education Technology Trainee

歐陽曜鈞 (Billy) 自幼成績一般，反而對設計有天份，課餘也會自己鑽研3D打印技術。完成香港中學文憑試 (HKDSE) 後，他選擇到台灣大同大學修讀工業設計。由於疫情休學回港，Billy偶然知道計劃提供另外一個途徑讓沒有相關學歷或經驗的畢業生加入創科界，甚至接受DSE畢業生申請，於是便把握機會報名。為了在面試突圍而出，Billy用心準備個人設計作品集，最終獲初創公司萬象創造聘請為教育科技培訓生，負責設計及推廣3D產品，將興趣變為職業。

Billy Au Yeung had average grades at school, however he is talented in design and would explore 3D printing technology in his leisure time. After completing HKDSE, he studied industrial design in Taiwan Tatung University. Billy came to know about the programme and seized the opportunity to apply when he learned that the programme recruits first-time-job-seekers even DSE graduates. In order to stand out from the interview, Billy prepared his own design portfolio. He is now doing the work he loves every day - designing and promoting 3D printing products in a tech start-up, MakeOmnia.

「『賽馬會專業創未來計劃』」給予不同學歷背景，甚至沒有任何相關工作經驗的DSE畢業生，得到有前景又符合個人興趣的工作機會。我認為教育和創科能為社會帶來進步，所以我覺得現在的工作非常有意義。現在我要經常進入社區和校園，提高大眾對3D打印的認識和理解。在復活節的時候，公司在社區中心舉辦了一場3D打印體驗工作坊，讓參加者渡過了一個愉快的下午。令我感受最深的是有一位有聽覺障礙的小朋友在我協助下完成他首個3D作品那一刻他興高采烈的樣子。」

"JC PROcruit C enables first-time-job-seekers from different education backgrounds, including DSE graduates, who have no relevant work experience, to launch promising careers that match their personal interests. I believe education and technology improves our society and I enjoy my meaningful work a lot. During Easter holiday, we held a 3D printing workshop at a community centre and participants had hands-on experience with 3D printing. It was truly rewarding when I saw the smile of a hearing impairment kid who managed to create his first 3D printing product with my assistance."

### 李思楠：認清方向，擴闊未來就業選擇

Nancy Lee: Widen career choice to emerging role



文創·有心  
Creativity for Good  
社區項目助理  
Community Project Assistant

畢業於香港樹仁大學歷史學系的李思楠 (Nancy)，和許多大學畢業生一樣，由於對職場認識不足，以至對未來就業方向感到迷惘。雖然 Nancy 自小對歷史有著濃厚興趣，但畢業後她意識到學術研究並非自己想走的路，反而希望通過參與社區項目，探究社區不同面向。當她在社交媒體上看到「賽馬會專業創未來計劃」的廣告，便開始深入了解此計劃，而Nancy對其中「文創·有心」的社區項目助理一職大感興趣。除了有機會策劃不同的「以人為本」社區活動，亦可推動社會創新，覺得非常有意義。最後，她成功獲計劃取錄為見習生，於非牟利機構教育燃新工作。

Nancy Lee, a graduate from Hong Kong Shue Yan University majoring in History, was facing the same challenge as many university graduates. She was confused about her career direction owing to the lack of workplace understanding. Despite her passion for history, she realized that academic was not the career path she wanted to pursue. Instead, she wanted to explore different aspects of community work and to participate in community projects. She came across the programme on social media and began to learn more about it. She found it meaningful to be involved in organising people-centric community activities and promoting social innovation. Eventually, Nancy successfully joined the programme and is now working in Ednovator.

「剛入職時，覺得面對很大挑戰，而且我一向自我要求頗高，不經意地給予自己很大壓力。慶幸透過計劃我結識了一班志同道合的伙伴，大家並肩同行、互相扶持和激勵，分享工作上的苦與樂。透過專業職涯輔導的啟發和上司的指導下我逐漸調整心態，迎難而上，適應由校園過渡至職場所面對的轉變。入職近三個月，現在正負責一個與香港故宮文化博物館有關的雙城青年文化人才交流計劃，隨着項目的開展，工作漸漸有了方向，為我帶來很大的滿足感。」

"When I first started my job, I stressed out easily. I was fortunate to have met a group of like-minded trainees at the programme who have supported and inspired me. With the inspiration and guidance from my supervisor and coach, I am able to adjust my mindset, tackle challenges at work and gradually adapt to the transition from school to work smoothly. I am now responsible for a bi-city youth cultural leadership project related to the Hong Kong Palace Museum. As the project progresses, I am able to find more job satisfaction."



# 開啟未來路 用心創前途

Start Your Future  
in a Caring Profession



## 李嘉豪：應用科學畢業生成功投身企業社會責任工作

Lee Ka Ho: How an Applied Science graduate successfully launched a career in CSR (Corporate Social Responsibility)



商社·有心  
Business  
for Good

企業社會責任項目助理  
Corporate Social Responsibility Associate

李嘉豪畢業於香港都會大學應用科學系，他直言求學時期已對企業社會責任（CSR）工作感興趣，但因沒有社福界或市場推廣工作經驗，嘉豪對入行本來不抱任何期望。去年他得知「賽馬會專業創未來計劃」有相關的工作機會，不會單單以學歷、成績或專業資格為入職要求，便立即把握機會報名。憑他對企業社會責任的熱誠，成功成為香港仔坊會企業傳訊部的企業社會責任項目助理，開展為期一年的見習之旅。

Kaho graduated from the Department of Applied Science of the Hong Kong Metropolitan University. While Kaho has always been interested in corporate social responsibility (CSR), he had neither relevant academic background nor experience, and he didn't know how to enter

this field. Last year when he learned about the CSR job role in JC PROcruit programme, he immediately applied and was successfully became Corporate Social Responsibility Associate of Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre.

「我目前主要的工作是籌劃針對長者對社區資源認識的推廣活動，然後提供適切的服務。雖然我在大學時是修讀應用科學，但因我經常參與不同義工服務，所以對社區議題及項目並不陌生。在這工作已將近五個月，滿足感一日比一日大。現在的工作除了推動「以人為本」的關愛精神，亦使我進一步思考如何為社會帶來正面影響。計劃在入職前為我們安排的職前訓練營不僅令我學到職場軟技能，例如如何與同事相處和溝通，也學到一些和設計相關的技巧，對我這個職場新鮮人投身職場很有幫助的。」

"I am mainly responsible for organising outreach activities for the elderly to enhance their understanding towards community resources. Although I studied Applied Science, I am no stranger to community issues and projects with my extensive volunteering service experience. I have been working here for nearly five months and I feel very satisfied with my job because it does not only promote caring profession, but also encourages me to think more about how to create positive social impacts. I am really grateful to the programme's pre-onboarding training which has equipped me with the much needed workplace soft skills."

## 梁鍵堃：突破學歷框架，投身社健行業

Kins Leung: Embark career journey in healthcare industry



社健·有心  
Healthcare  
for Good

身心健康指導員  
Well-being Planner

社健行業一直面對人手短缺的情況，需要大量人才來支援專業護理團隊。即使年輕人希望入行，但礙於行業對學歷及經驗的要求較高，都免不了使人卻步或打消念頭。梁鍵堃（Kins）透過JC PROcruit C一年全職見習計劃及全新開設的工作職位，獲聘為善導會的身心健康指導員，成為社健行業的生力軍。他現在的工作包括協助專業團隊提供全面心理輔導服務，同時也為服務使用者進行身心健康狀態評估、幫助他們訂立及達成身心健康目標。

Shortage of manpower has always been the key challenge in the healthcare industry. Even youngsters hope to pursue this career, they have to achieve high academic qualifications or acquire relevant experience. Kins Leung, successfully became Well-being Planner at the Society of Rehabilitation and Crime Prevention. He is now responsible for assisting the professional healthcare team to provide a variety of services to the beneficiaries of their organisation, such as psychological counselling, physical and mental health assessment, assisting users to achieve their physical and mental health targets.

「在參加此計劃前，我曾投寄數十封求職信應徵心理輔導相關的工作，但都沒有回音，我想主要是因為自己只有在香港自資院校修讀的心理學位。慶幸通過計劃，我終於夢想成真，成為了身心健康指導員，參與心理輔導工作。我更加開心的是入職僅兩個月，僱主便發了一封電郵讚揚我認真、主動和盡責的工作態度，大大加強了我的自信心。此外，我很感激計劃凝聚了一群看重求職者的VASK（即Values價值觀，Attitudes態度，Skills技能及Knowledge知識）的有心僱主，讓我有機會投身這個有前景的行業和心儀的工作。」

"Before joining the programme, I sent out dozens of job applications but in vain. I am happy to start my career in psychology and counselling field through the programme. I am thrilled when I received an appreciation email from my employer in the second month of my traineeship, complimenting my proactive and conscientious work attitude, which greatly enhanced my self-confidence. I am really grateful that the programme has brought together a group of caring employers who value VASK (Values, Attitudes, Skills, Knowledge) over academic qualifications, which allowed me to get a dream job in this promising industry."

最後一期招聘將於六月三日截止報名，尚有400個有心見習名額。

歡迎大學學位、副學位（副學士及高級文憑）、香港中學文憑考試（HKDSE）或同等學歷（包括國際文憑大學預科課程（IB）、基礎課程文憑、毅進文憑）的畢業生申請。掃描二維碼了解更多專業機會、報名詳情及重要日期。

The last Cohort application will be closed on 3rd June 2023, offering 400 full-time traineeship opportunities.

Graduates of a bachelor's degree, sub-degree programme or Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) holders or equivalent qualifications, including The International Baccalaureate (IB), Diploma of Foundation Studies and Diploma Yi Jin, are welcomed to apply. Scan the QR code for more details about the programme and the important dates.

「賽馬會專業創未來計劃」報名詳情  
JC PROcruit C Application Detail

